HELVECIA

AÑO IX.—NÚM. 646 | Director FRANCISCO CHABALGOITY | Nueva Helvecia, Sábado 9 de Abril de 1921 | Administrador MANUEL SEÑORANS ITURRALDE | PORTE PAGADO

Responsabilidad periodística

Otra cuestión periodística, acaba de suscitarse en San José y que como la anterior, merece que le dispensemos preferente atención.

A la cuestión que nos ocupa ha dado margen lo siguiente:

Un señor Diputado Departamental, considerándose ofendido envió a la Redacción de un diario de la nombrada ciudad, sus representantes para dilucidar un asunto de índole personal, motivado por la publicación de un suelto. Enterada la Dirección del diario, de lo que acontecía, expresó el nombre del autor del suelto, que no era otro que un miembro de la redacción del mismo.—Formulada esta declaración de práctica en materia periodística, tocaba, como la lógica mismo lo aconseja, resolver el punto con el autor del suelto aludido. Pero el ofendido o sea el señor Diputado Departamental no lo consideró así. Presume que todo artículo que aparezca en una hoja de publicidad sin pié de imprenta el único responsable, es en todo momento, el director o directores de la misma».

Por nuestra parte hemos de hacer una objección al respecto.—Es un error gravísimo, creer que la dirección de un diario es responsable en «*todo* momento» de los artículos que aparezcan sin pié de imprenta.—Por razones de equidad y de elemental lógica a un Director de diario no se le debe exigir se responsabilice por la inserción de cualquier escrito en su diario, desde el instante que exista quién se haga solidario do todo lo que pueda acontecer con la publicación del mismo. — Solamente, cuando el autor de un suelto rehuya afrontar las consecuencias del caso, es a la Dirección que le corresponde asumir responsabilidades.

En los anales periodísticos, ni en jurisprudencia se ha sentado precedente acerca de la tesis que arguye el Diputado de referencia.

A fuer de sinceros, manifestamos: el señor Diputado no debió haber dado por terminada la cuestión caballeresca por él promovida, pues dió pruebas de una parcialidad mortificante para su persona idad moral.

Este es nuestro modo de opinar sobre este particular.

Ferrocarril de La Lata a Carmelo

Un proyecto que vive

Es digno de hacerse notar, que el importante proyecto del diputado Nacional señor Rogelio V. Mendiondo, no ha ido a dormir el sueño del olvido, entre otras muchas también de importancia, pero que han ganado un puesto preferente en las carpetas, para no volver más a la vida.

Nos hace estampar estas reflexiones, el hecho de que el diputado Mendiondo haya conseguido de que la comisión informante se preocupara del estudio de dicho proyecto para que este sea pronto puesto en discusión en la Cámara, donde no cabe la menor duda, tendrá la debida atención.

Se trata nada menos, con este proyecto de poner en comunicación con las demás regiones del país a la importante ciudad Carmelitana, una de las zonas de gran importancia comercial de nuestro departamento, que, casi puede decirse, vive aislada por no llegar hasta ella un adelanto tan indiscutible como lo es el ferrocarril.

Ante la perspectiva de ver unidos a Carmelo con los demás puntos del país donde cruza la línea férrea nos place felicitar a los habitantes de dicha región al igual que al activo legislador señor Mendiondo que tanto empeño viene demostrando por todo aquello que significa un progreso real, para el departamento que representa.

Nuestras lanas

Su colocación

El Banco Agrícolo Ganadero, establecido en nuestro país, viene haciendo plausibles gestiones, a fin de dar la mejor colocación posible a nuestros productos en el extranjero.

Según noticias, los consignatarios de esta institución en Amberes, acaban de recibir, ofertas de precios que considerándose muy ventajosas, para la partida de lana embarcada en el vapor «Tudor Principe», últimamente. Dichos precios son los siguientes:

Lana merina 100 francos belgas los diez kilos, o sean $9.80 oro uruguayo; lana N.o 1 de primera, 70 francos ($ 6.86 oro uruguayo); lana cruza N.o 2 fcs. 6.25 ($ 6.12 oro uruguayo); idem idem N.o 3 fcs, 55 ($ 5.39 oro uruguayo); idem idem N.o 4, fcs. 47.50 ($ 4.65 oro uruguayo; idem idem N.o 5, fcs. 40 ($ 3.92 oro uruguayo).

Estos precios que no sufrirán mas que el descuento por concepto de fletes, comisión, etc., que no excede al 15 por ciento, constituyen en la actualidad un record.

PESTE BOVINA

Alarmante noticia

Recientes informes del Brasil, han hecho saber que ha surgido en aquel país, con grave carácter, casi fulminante, para el ganado, una peste bovina, desconocida en Brasil. El gobierno brasileño ha tomado medidas urgentes, procurando circunscribir el mal en la zona que se manifestó con violencia, ordenando la matanza del ganado enfermo. La zona infectada por ahora es la de los alrededores de San Pablo.

Según opinión de los técnicos, es la misma epidemia, originaria de la India, que comenzó a propagarse en Francia y Bélgica después de la guerra y que ha sido incubada por el ganado últimamente importado al Brasil, de aquellos países.

De efectos tan desastrosos es la epidemia, que generalmente muere el 95 % de los animales atacados.

Tanto nuestro gobierno como el de la Argentina han adoptado enérgicas medidas preventivas para evitar la invasión de la terrible epidemia en sus respectivos países.

Entre las providencias dispuestas por el gobierno uruguayo figura el cierre de puertos y fronteras para los animales procedentes del Brasil y el envío del director del instituto biológico, doctor Antonio Cssamagnaghi, quien lleva el cometido de recoger en el terreno, todas las observaciones que considere pertinentes relativas al origen de la epidemia, la evolución de la misma y las medidas tomadas por las autoridades brasileñas para evitar su propagación.

Con respecto a esta tan alarmante peste en el ganado un colega metropolitano trae el siguiente suelto, con el título de «Reunión de ganaderos»:

«En la reunión celebrada por un grupo de hacendados con el fin de considerar la reciente resolución sobre el asunto, tomada por el Concejo Nacional, se acordó nombrar una comisión compuesta por seis de los presentes para visitar al Ministro de Industrias a fin de expresarle opinión prevalente en la reunión expresada.

Esas opiniones son de que creen exageradas las medidas tomadas por el gobierno, dado que el mal no tiene la gravedad que se le ha atribuido en el primer momento». ¡Mas vale así!

SECCIÓN POÉTICA

A las simpáticas señoritas Elvira, María, Isabel e Inés Castro.

En tu rostro, linda Elvira,
De divinal expresión,
Adivino...y no es mentira,
Que tu corazón suspira
Por conquistar un dragón.

Y es tu sueño mas constante
Cual tu desvelo y afán,
Tener, por único amante,
A un joven noble, galante,
Y que se llama... Germán.

***

Hay en tí dulce María.
De belleza, un esplendor,
Y es, tu pecho celosía,
Que brinda, como a porfía,
Los encantos del amor.

De decirlo no me arredro...
—Y perdona si es desliz,—
Yo sé que quieres a... un Pedro
Muy buen mozo, sin desmedro,
Y que adora sólo a tí.

***

De hermosura, eres portento,
¡Oh! simpática Isabel!
Y tus quejas das al viento
Como amor y cual lamento
De tu pecho que es vergel.

Y hay, en tu florido huerto,
Flores, en tal profusión,
Que, al hacer tú, por lo cierto,
Las delicias de tu Alberto
Cautivas su corazón.

***

Cual la tierra promisora
Que el Sol acaricia y dora,
Brinda copiosa la mies,
Así, con faz seductora,
Brinda sus gracias Inès.

Su pecho es pensil de amores
Donde acuden, vienen, van
Miradas de picaflores
Por librar las bellas flores
Mas, el preferido es... Juan.

UN VIEJO ROMANTICO

Yo te enseñaré a triunfar

DAR VUELTA A LA NORIA

¿La ocupación que ahora tienes es esencial para tu progreso? ¿Manteniéndote aferrado a ella haces algo más que pasar el tiempo? ¿Adquieres con tu trabajo especial habilidad en algún ramo? ¿Ganas experiencia que te sirva en lo venidero?

Si continúas otro año en la misma ocupación, ¿habrás mejorado en condición?

He ahí una serie de preguntas interesantísimas que se presentan a todo trabajador inteligente. Si la respuesta fuere negativa ¿que resolucion piensas tomar? ¿Te resignas a seguir dando vueltas a la noria para acabar por encontrarlo siempre en el mismo sitio? En la respuesta a tales preguntas consiste la verdadera diferencia entre el hombre progresivo y el estacionario. Cuando este último hace un esfuerzo sacudiendo su apatía, trabaja más intensamente, pero sin separarse de la noria. En cambio, el hombre ansioso de perfeccionar sus aptitudes y valía, echa de ver que se halla en una noria, intenta desde luego salir de ella y no para hasta conseguirlo.

Si trabajas en una situación estacionaria en cuanto a tu perfeccionamiento y ganancias, y adviertes que das vueltas a una noria, ¿por que no estudias la manera de librarte de ella?

Y cuando pidas consejo, no te fíes de los amigos optimistas que te den falsas esperanzas sobre los beneficios que la noria te reserva. Busca la primera coyuntura favorable y aprovéchala.

Waldo Pondray Warren.

Apareció aquello!...

En un periódico local, ha aparecido el anunciado «documento» respecto a la actuación, que como Jefe de Estación etc., desempeña en Juan Jackson el señor Emilio Salvo.

En nuestra próxima edición, nos ocuparemos de ese «documento», en virtud, que en él se menciona a esta hoja de publicidad.

LO QUE DA LA RULETA

Producido de Marzo

Durante el mes de marzo último, la ruleta del casino del Real de San Carlos, produjo una utilidad líquida de 216.283 pesos moneda argentina, que al cambio de 2.20, da la suma de pesos oro 98.310.49.

Además, por concepto de entradas, dió 5043 pesos oro.

Correspondiendo al municipio el 20 % sobre esas sumas, éste ha tenido en sus arcas una entrada total de pesos 20.670.69, por los siguientes conceptos:

Ruleta	$ 19.662.09
Entradas	» 1.008.60
Igual	$ 20.670.69

Teoría de la relatividad

Del profesor Einstein

El profesor Nicolai, secundado por célebres hombres de ciencia de diversas nacionalidades, ha escrito, según comunican de Berlín, el texto para una vista cinematográfica que explica de un modo claro la teoría de relatividad de Einstein, y dirigió personalmente los trabajos fotográficos realizados para obtener las vistas correspondientes.

El film, que se exhibirá en todos los países del mundo, se compone de una serie de dibujos y de vistas tomadas al natural que demuestran los complicados movimientos de los planetas y de la luz.

Fueron utilizados todos los recursos y artificios del cinematógrafo para explicar la teoría de Einstein, que hasta ahora no ha podido explicarse al vulgo con meras palabras.

Los productos del país

Pedido de rebaja de aforos

La Cámara Mercantil ha elevado al Parlamento una solicitud de pronta sanción del proyecto por el cual se rebajan los aforos de los frutos del país. Aducen en su favor, los solicitantes, la paralización excepcional porque atraviesa el mercado de frutos del país.

ANECDOTAS

Clemenceau había condecorado a uno de sus viejos amigos, quien deseaba la cruz desde hacía mucho tiempo. El personaje estaba encantado y desolado a la vez. Desolado porque él usaba una inmensa barba y la cinta resultaba invisible en ella.

Confió al Tigre la causa de su aflicción.

— No tenéis sino que abrir una ventana ahí, a la altura del hombro, y la cinta se verá muy bien, le aconsejó Clemenceau.

Un diputado, a quien las frases espirituales de Clemenceau irritaban sobremanera, le llamó aparte y díjole gravemente:

—Usted señor presidente, no toma nada en serio.

—Y usted mismo... respondió Clemenceau, ¿se toma por ventura en serio?

Los límites con el Brasil

Parte en estos días para Río Branco el señor Virgilio Sampognaro, alto comisario del Uruguay en la demarcación de límites con el Brasil.

El señor Sampognaro se encontrará en la frontera con el general Botafogo, su colega, representante del gobierno brasileño a fin de ultimar algunos detalles tendientes a activar las obras iniciadas.

Un premio mundial

Lo instruye un hijo de Strindberg

Un hijo de Augusto Strindberg, aquel escritor sueco que fué tan celebrado como autor y como marido, acaba de fundar en Viena un premio anual, destinado a fomentar las producciones tendientes a la reconciliación de las naciones separadas por la gran guerra.

La elevada finalidad de ese premio ha provocado en todas partes los más favorables comentarios.

El escritor alemán Teodoro Lessing ha sido el primero en obtenerlo.

La epidemia de viruela

En San José

Tomamos del colega «Los Principios» de la ciudad maragata:

Un nuevo caso de viruela se constató ayer en esta ciudad. El enfermo se llama Luis Ascurrein, de nueve años de edad. A pesar de que su familia radica en ésta, fué conducido el sábado en observación desde San Gregorio.

Hay también una enferma sospechosa con la cual se han adoptado medidas pre-

caucionales en la calle Vidal casi esq. Rincón.

Quedó terminado el domingo el local que se destinará a lazareto. Ayer se realizó el traslado de los variolosos utilizando una ambulancia de la Asistencia Pública enviada de Montevideo. El total de los aislados alcanza a 19 personas con lo cual queda ya completo el salón habilitado para su asistencia.

El servicio de enfermeros está a cargo de dos para sala, contando además con un sirviente. En la casa de aislamiento prestarán servicios dos Hermanas del Huerto, que aun no se han incorporado al establecimiento por que no están terminadas las comodidades de que dispondrán.

REUNION DE HACENDADOS

En la ciudad de Mercedes se efectuará una reunión de hacendados con el objeto de cambiar ideas respecto de la mejor forma de adoptar una actitud colectiva, gremial frente a la crisis ganadera por que atravesamos en estos momentos.

Según nuestros informes, la opinión predominante es la de constituir un consorcio ganadero, a la manera de los consorcios industriales que tan excelente resultado están dando en las ciudades europeas.

Los primeros sobretodos

Han soplado las primeras brisas, anunciadoras de los días invernales, es decir, fríos, y ha sido suficiente para que en nuestro ambiente, se hayan puesto a la orden del día los abrigos. Sobretodos los hay, que huelen aun a natalina, otros medios arrugados, que demuestran claramente que entran al *servicio* después de una temporada de descanso obligado.

Nosotros queremos presentar un saludo, a estos fieles compañeros del hombre, los que con toda su fuerza lo ayudan a seguir en la actividad de la vida, es decir, a pasear por calles, plazas, circos, biógrafos etc., con una valentía digna de un espíritu varonil. ¡Loor a ellos!

EL CONCURSO DE LAS TROPAS

En la vialidad

Según ha llegado a nuestro conocimiento el coronel Flores, jefe del batallón 7.° destacado en Colonia, ha ofrecido al Concejo, el concurso de la tropa a su comando, para el empleo en obras de vialidad.

La actitud del coronel Flores merece el aplauso unánime por el doble mérito que tiene su gesto, tanto por el inmenso beneficio que reporta este ofrecimiento para la tan defectuosa vialidad departamental, como también por lo que esto significa para los soldados, que así adquirirán hábitos de trabajo, que siempre le tienen que resultar sumamente beneficios.

En otros departamentos ha sido ya puesto en práctica este proceder dando a Concejo un excelente resultado.

Esperamos que nuestros hombres dirigentes acepta rán este ofrecimiento.

¿POR QUE?...

Hace varias noches que permanecen apagadas las lámparas de las esquinas de las calles Treinta y Tres y Berna y Treinta y Tres y Avenida del Puerto. ¿Por qué es? Tendrá esto relación con el motor del Circo?

Nosotros hemos pasado de noche y como no ha habido luz, no hemos podido ver la causa.

CICLISMO

Carrera interesante

Para el domingo 17 del corriente, el Club Ciclista de la localidad, piensa realizar una importante carrera, con un recorrido de 50 kilómetros.

A tal efecto—se nos ha dicho—vendrán de Montevideo varios sportman que practican el ciclismo los que prestigiarán la prueba.

Se crearán para los ganadores importantes premios.

En números sucesivos daremos mayores detalles de esta fiesta del músculo.

Circo Río Branco

Después de un obligado descanso, que por el mal estado del tiempe se impuso la trouppe del Pabellón Río Branco, volvió a trabajar el jueves último, ante una regular concurrencia.

El programa que ejecutó fué sumamente novedoso; realizándose en la primera sección, trabajos gimnásticos, contorciones y equilibrios, de mucho valor, que arrancó de la concurrencia muchos aplausos.

En la segunda parte se llevó a escena la divertida comedia «Al campo de mayo», en que todos los elementos realizaron una meritoria labor.

Para esta noche y mañana anuncian dos nuevas funciones, en las que se presentarán novedosos números, en la primera parte y buenas obras en la segunda.

El circo, pues, se verá favorecido con numerosa concurrencia en estos dos nuevos programas.

¿Quién recoje el guante?

Dentro de un sobre en blanco, sin dirección se entiende, recibimos ayer la siguiente epístola:

Colonia Suiza, Abril 7/921.—

Señor director de HELVECIA.—Muy señor mío:

Ruégole quiera tener la amabilidad de dar cabida en el periódico que Vd. tan dignamente dirige a lo siguiente:

El firmado abajo, director y propietario del «Circo Pabellón Río Branco», desafía a un match de lucha Greco Romana, dándole como premio al que logre vencerme en el tiempo de 15 minutos, la cantidad de $ 100 m/n.

Condiciones reglamentarias.

S. S. S.

Severo Texeira

Circo Pabellón Río Branco.

LA VICTIMA DE LOS RAYOS X

En Enghien (Francia) ha fallecido el doctor Adolfo Leroy eminente facultativo francés que desempeñaba el cargo de Jefe de Laboratorio de Radiografía en el hospital Saint Antoine.

El deceso de este, parece que ha sido debido a los rayos X causantes también de la muerte de numeros hombres de ciencia.

El doctor Leroy, buscaba hallar una protección para quienes tuvieran que aplicar los referidos rayos X, que, como se sabe, son de peligrosas consecuencias para los operadores. Durante la guerra había aplicado 35.000 radiografías, lo que valió el ser nombrado Caballero de la Legión de Honor, aunque también, la apuntación de varios dedos de las manos, debido a dicho trabajo. Sus amigos trataban de desaudirlo, pero él persistiendo en sus propósitos, manifestaba que el poder de los rayos X era un dios que deseaba retener sus secretos y que había fulminado a aquellos que buscaban desentrañarlos.

En el certificado de deceso del doctor Leroy, hay escrito el nombre de una enfermedad: la radiotermitis».

PARTIDARIAS

El Comité del Club "Colorado de La Sierra, «General Eduardo F. Vázquez», se ocupa actualmente de la organización de una fiesta partidaria, que se realizará el día 19 del corriente.

Irán a tal efecto oradores de Montevideo y del departamento.

La Banda de Música de la localidad, amenizará dicha fiesta partidaria con escojidas piezas de su repertorio.

BIOGRAFO EN TARARIRAS

La empresa que actúa en nuestro local, inaugura esta noche en el pueblo Joaquín Suárez, Estación Tarariras, una temporada de biógrafo.

De parabienes está aquel vecindario, que hasta ahora se veía privado de un lugar que le proporcionará unas horas de expansion.

Lanas argentinas

Dicen de Buenos Aires, que como consecuencia de la entrevista que celebraron los hacendados con el ministro de Relaciones Exteriores relacionada con la exportación de lanas, dichos hacendados conferenciarán con el representante comercial de Bélgica, para proseguir las gestiones iniciadas, no obstante el poco éxito alcanzado hasta ahora.

Se recordará que el gobierno había iniciado negociaciones con el de Bélgica, ofreciendo facilidades de pago para la lana que se remitiera, destinada a restablecer las actividades del mercado de Amberes. Esas proposiciones fueran modificadas, lo que motivó una larga tramitación, no habiéndose adelantado gran cosa, sin embargo, en el sentido de la solución del asunto.

La entrevista que celebrarán los aludidos hacen dados con el representante comercial de Bélgica, tendrá por fin activar la conclusión de arreglo que resulte ventajoso para ambas partes, pues el gran stock de ese textil existente en el país reclama medidas de carácter urgente para procurar su exportación.

¿Cura de la aftosa?

En junio del año pasado, la cámara francesa votó una fuerte suma de dinero para experimentos de la curación de la fiebre aftosa, nombrando una comisión de reputados médicos, como ser los doctores Roux, Nocard, Carré y Walle.

Esta comisión ha termina do su cometido y las últimas noticias recibidas, dan cuenta que pasarán un informe al ministerio de agricultura francés.

El profesor Walle declaró que la enfermedad se debe a un microorganismo invisible al microscopio, el que puede verse a través de los filtros de porcelana que retienen a todos los demás microorganismos.

El virus para cultivar los microbios, con objeto de fabricar el suero, solo puede obtenerse de las partes afectadas de los animales enfermos; es decir, de la boca y patas pero en pequeña cantidad.

El suero solo puede sacarse de los vacunos y yeguarizos que han sido sometidos a un tratamiento especial.

Horrible accidente

Menor completamente destrozado por una locomotora

En el cruce de las calles Urugayana y Gómez ocurrió en Montevideo un desgraciado suceso del que resultó muerto por una locomotora un chico de 14 años, debido a una lamentable imprudencia.

Transitaba por la calle Uruguayana, acompañado de su señora madre, el niño Domingo Cazziano, quien, en virtud de hallarse atacado de desequilibrio mental, era conducido al Hospital Vilardebó.

Al llegar a las inmediacio nes de la vía del ferrocarril el menor se adelantó, pretendiendo cruzar la línea, en circunstancias en que el tren con destino a Maldonado se encontraba a pocos metros del paso a nivel.

La desgracia era irremediable. La locomotora alcanzó al infortunado Domingo, despidiéndolo a unos quince metros hacia adelante y pasando luego las dos ruedas sobre la cabeza y el resto del cuerpo, en forma tal, que su fallecimiento se produjo de una manera instantánea.

No fué posible detener el convoy en una distancia menor de cien metros en cuyo trecho fué arrastrada la victima.

EN LIBERTAD

Ha sido puesto en libertad, por mando del juez letrado, el encausado Pedro Barzabal que como es notorio fué protagonista en el incidente acaecido hace pocos días entre nosotros.

BIOGRAFO

Mañana en la función de biógrafo a realizarse en el Cine Helvético regirá el siguiente interesante programa: «Revista Pathé N.° 14», en colores un acto; «La inquisición de la Rusia negra», 5 actos, 50 partes, «Se salió el troley», por el popular Ca caseno.

La película que más importancia tiene y que se destaca del conjunto es «La inquisición de la Rusia negra», una de las últimas creaciones de la soberbia trágica pola Negri, artamente conocida del público, pues, su actuación destacada, ha hecho siempre que los rols a su cargo, llenen al público de emoción. Y en este drama, en que mañana se presentará en la tela la famosa artista, tiene pasajes de verdadera sensación para el espectador pues, solamente con leer el título que lleva el film basta para convencerse de ello.

Los afectos a la escena muda tienen pués, oportunidad para admirar un espectaculo sumamente interesante en el citado arte.

Gran incendio en un cuartel

Ocurre en Porto Alegre

En la ciudad de Porto Alegre, Estado de Río Grande, se produjo días pasados un gran incendio. Serían las 3 de la mañana cuando los centinelas en medio de una extensa tormenta dieron la voz de alarma. Casi en seguida un intenso fulgor acompañado de incesantes explosiones que semejaban descargas de artillería, se manifestaba en el lugar destinado a depósito de gran cantidad de municiones y latas con pólvoras que se utilizaban en los servicios de reclutas de las compañía de ametralladoras y líneas de tiro instaladas en el mismo local.

El pañol de municiones ocupaba un edificio situado a unos cien metros del cuartel, construído todo de material y con portones y ventanas de hierro.

Mientras se daba aviso a los bomberos, tropa y oficiales iniciaron los trabajos de extinción, a pesar del gravísimo peligro que ofrecían los proyectiles que explotaban.

Más tarde, con la ayuda de los bomberos y abatidos los portones, se procedió a combatir el fuego, lográndose extinguirlo cuatro horas después, y luego de tesoneros esfuerzos, rivalizando todo el personal en arrojo y decisión.

FOOTBALL

Para mañana

El primer encuentro de la temporada entre equipos de la localidad de primera división, está anunciado para mañana. Deben medirse los cuadros Artesano y Peñarol.

El match, no lo imaginamos reñido. Creemos que se impondrá la superioridad de los de la casaca roja. Pero sí, interesante, porque la muchachada aurinegra, si bien cuenta con un conjunto débil, no le faltará entusiasmo para la lucha y este será un motivo para que se puedan esperar, dentro de la desigualdad de las fuerzas, interesantes jugadas, que los aficionados sabrán admirar.

En la escuadra aurinegra se notará la falta de su arquero, que se encuentra ausente de la localidad y será reemplazado por uno de la división inferior.

La lucha dará comienzo a las dos de la tarde, en el ground de Artesano.

Nacional a Trinidad

Según informes que hemos recogido al vuelo, nos enteran de que la institución alba de nuestra localidad, tiene el propósito de hacer dentro de breve una excursión a Trinidad, donde realizará un partido amistoso, con un equipo de aquella ciudad.

Nacional II

Va mañana a Rosario a fin de medirse con el Club Sportivo de aquella localidad, el 2.° team de nuestro Nacional.

Nueva Directiva

Reunióse anoche en Asamblea General el Club Nacional de Football, En dicha reunión se procedió al nombramiento de la Comisión que ha de regir los destinos del club en el nuevo período. Dicha comisión quedó así constituída: Presidente, Juan J. Greising, vice, Dr. Ernes-

An die Reichsdeutschen

IN NUEVA HELVECIA

Der deutsche Minister in Montevideo Herr Goetsch beabsichtigt Anfang April nach Nueva Helvecia zu kommen und können deutsche Reichsangehörge welche konsularische Angelegenheiten haben dieselben bereits jetzt mit den erforderlichen Papieren an die deutsche Gesandtschaft in Montevideo stellen damit die Anträge vorbereitet werden können.

Nueva Helvecia den 29 März 1921.

Asamblea Representativa Deptal.

SECRETARIA—COLONIA

Debiendo celebrar sesión la Asamblea Representativa el día 14 del corriente a la hora 17 y 30 esta secretaría convoca a los señores Diputados, titulares y suplentes para la fecha y hora indicadas.

Colonia, Abril de 1921.

Washington J. Torres.
Secretario.

to Gonzalez Arce; secretario, Manuel Odriozola; tesorero, Erwin Hodel; vocales: Gerardo Greising, Baltasar Naviliat, Guillermo Roht.

La presidencia fué ofrecida en primer término al señor Manuel Odriozola, quién declinó a ella, aceptando luego el cargo de secretario.

Un trofeo

El señor Arturo L. González, ha donado una copa, para ser disputada entre los cuadros de primera división de nuestra localidad.

A efecto de hacer los preparativos que el caso requiere, se reunirán el día 13 del corriente una delegación de cada cuadro formada por dos miembros.

De Nacional

Estamos enterados que Nacional ha nombrado ya los delegados que deben representarlo, recayendo dicho nombramiento en los señores Manuel Odriozola y Erwin Hodel.

Notas mundiales

—Una de las ceremonias que acompañan a las bodas en el Japón, es el entierro de los juguetes de la novia para significar que ésta ha salido de la infancia.

—El algodón y el hilo, mediante la inmersión en cualquier solución salina, tal como el alumbre o cloruro amónico, se hace incombustible.

—El ferrocarril más septentrional del mundo, será el que dentro de poco va a inaugurarse en el Spitzberg, la línea tendrá 35 kilómetros de largo.

—Las esmeraldas y las perlas ganan en belleza estando a plena luz; las perlas pierden mucho de su hermosura si se las guarda mucho tiempo en la oscuridad, mas pueden recuperar todo su esplendor si se las pone al sol.

Vida social

Centro Helvético

En el número anterior dimos a conocer, que debido a la iniciativa de un grupo de socios del Centro Helvético, se organiza para el Sábado 17 del corriente un baile social.

Según nos hemos podido enterar, esta fiesta social ha despertado mucho entusiasmo entre las familias, lo que hace descontar de antemano el éxito que alcanzará.

Los jóvenes iniciadores siguen con todo interés los trabajos pertinentes a la organización.

Necrológicas

El 6 del corriente falleció en la localidad el señor José Hans, a una avanzada edad. El extinto estaba emparentado con apreciables familias de la localidad.

Su sepelio realizado el jueves último, fué una elocuente demostración de duelo.

Haya paz en su tumba.

De Bautismales

Junto tus labios rojos
evocan una herida
abierta por tu alma
a la pobre alma mía.

Pues ella, desdeñada
gimiendo en su calvario,
bajo la eterna noche
su peregrino llanto
llora por una herida
como la de tus labios

Enrique Lautaret.

Viajeros

Pasó para Colonia en compañía de su señora esposa el señor Raul Barbot.

—Fué hoy para Tarariras el señor Abraham Nemer.

—De Ecilda Paullier el joven Ramón Méndez Pino.

—Procedente de la Argentina, el señor Pedro Lamaison.

—Para el mismo punto el señor Justo García y familia.

—Vino de la capital, el señor José Martínez.

—Partió para la misma ciudad el señor Eduardo Duarte (hijo).

—De San José el señor Julio Solari.

—Para Colonia, la señorita Inés Martínez acompañado de su hermanito Juancito.

Carlos A. Jourdan médico cirujano. Consultas de 8 a 12 y de 2 a 5. En el consultorio del doctor Laso.

Enfermos

Guarda cama la señorita Isabel González.

—Mejorado el joven Juan Rodé.

Enlaces

Para fecha próxima ha quedado concertada la boda de la señorita Amanda Burwood, con el joven Antenor Laria.

EDICTO DE MATRIMONIO

En Nueva Helvecia y el día 5 del mes de Abril del año mil novecientos veintiuno, a las nueve horas. A petición de los interesados, hago saber: Que han proyectado unirse en matrimonio don **Ricardo Julio Hugo**, de nacionalidad Oriental, de veintinueve años, de estado soltero, de profesión comerciante, domiciliado en esta Villa, y doña **Luisa Guillermina Reisch**, de nacionalidad Oriental; de veinticinco años, de estado soltera, de profesión labores del sexo, domiciliada en esta sección

En fe de lo cual intimo a los que supieran algún impedimento para el matrimonio proyectado, lo denuncien por escrito ante esta oficina, haciendo conocer las causas. Y lo firmo para que sea fijado en la puerta de esta oficina y en el periódico HELVECIA por espacio de ocho días, como lo manda la ley.—*Juan E. Marauda*, Oficial del Estado Civil.

Concejo Auxiliar de Administración

DE NUEVA HELVECIA

Ordenanza

El Concejo Auxiliar de Nueva Helvecia en uso de las facultades que le confiere el artículo 62 de la Ley de Gobierno de Autonomia local

DISPONE:

Art. 1.o Imponese con carácter obligatorio por segunda y última vez, la construcción y reconstrucción de los cercos y veredas situadas con frentes a las siguientes Calles.

a) Calle Norte desde Puerto a 18 de Julio.
b) Calle 33 desde Puerto a Colonia
c) » 25 de Agosto desde Puerto a Luzerna.
d) Calle Colón desde Berna a Luzerna
e) » Guillermo Tell desde Berna a Luzerna,
f) Calle Berna desde Norte a Guillermo Tell.
g) Calle 18 de Julio desde Norte a Guillermo Tell.
h) Calle Colonia desde Norte a Guillermo Tell.
i) Calle Luzerna desde 25 de Agosto a Guillermo Tell.

Art. 2.o En todos los terrenos indicados en el Art. 1.o de esta ordenanza se emplearán cercos de ladrillos de dos metros cincuenta centímetros de alto desde el pavimento de la vereda sobre cimientos de piedra hasta llegar a la capa sólida del terreno, con resistencia suficiente para soportar el peso del cerco, y será revocado en su frente exterior. Exceptúase de la obligación de revocar los cercos, cuando por la naturaleza y calidad del material empleado, se evidencia que han sido construidos expresamente para no ser revocados, y a juicio de las autoridades tecnicas Municipales. El ancho de las veredas estará en relación con la anchura de las Calles y será fijado por la Inspección Técnica.

Art. 3.o Las veredas se construirán de baldosas de portland cuadriculadas del tipo uniforme que oportunamente indicará el Concejo debiendo ser los cordones de granito azul labrados en las caras superior y lateral tener sesenta centimetros de longitud como mínimo de treinta y cuatro a cuarenta centímetros de alto y doce centímetros de ancho, con sus correspondientes cunetas de adoquines de un metro de ancho.

Art. 4.o Vencido el término de seis meses a contar desde la fecha que en carácter de improrrogable se acuerdo para el fiel cumplimiento de esta ordenanza, El Concejo procederá contra la omisión, mandando construir y reconstruir los cercos y veredas por cuenta de sus respectivos propietarios.

Andrés Prieto, presidente; *Agustin Mallarini*, secretario.

Nueva Helvecia, Marzo 9 de 1921.

Sección comercial

PRECIOS LOCALES

Gallinas de 1.00 a a 1.10
Pollos 0.90 a 1.00
Huevos 36
Crema butirométrica — Su precio establecido es de $ 0.90
Queso.—Se cotiza entre $ 0.35 a 0.40 fresco según clase y 0.50 a 0.60 seco.
Manteca.—Se cotiza de 0.40
Cera.—0.70
Miel.—0.60

Profesionales

Eduardo Duarte (hijo)—Procurador. Ha abierto su escritorio en esta localidad calle 18 de Julio entre 25 de Agosto y Colón y ofrece sus servicios al público ya sea en defensas judiciales, tramitación de Sucesiones, Testamentarías, como también para cualquier gestión ante las Oficinas de la Administración Pública.

Germán Greising.—Cirujano-dentista.—Consultas de 8 a 12 y de 2 a 6.—Nueva Helvecia.

Vicente Alvarez — Pintor de obras. Se encarga de todo trabajo concerniente al ramo. Calle Guillermo Tell entre Avenida del Puerto y Berna.

Feliciano P. Werner Tenedor de libros. Lleva libros de acuerdo con la ley. Se encarga de hacer rubricar los libros. Nueva Helvecia.

Dr. M. Olaves Amaro.—Médico cirujano.—Horas de consulta: de 9 a 11 y de 2 a 5.– Todos los días, excepto los domingos por la tarde.—Nueva Helvecia

Dr. Ernesto Gonzalez Arce—Médico cirujano.—Ha abierto su consultorio en la calle Berna—casa propiedad de don Carlos Laitano. Horas de consulta todos los días de 9 a 11 y de 14 a 17. Los Domingos de 9 a 11.

LA URUGUAYA
de GERMANO y ZABALA
NUEVA HELVECIA

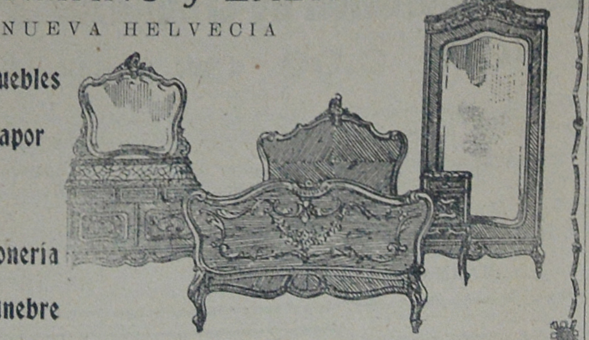
Fabrica de muebles

y sillas a vapor

carpinteria

colchoneria

y cajoneria fúnebre



Hotel «Progreso»
de P. Lacava (hijo)

Excelentes comodidades para pasajeros y familias—Cuenta con dos coche y autó Overland.—Teléfono: Las dos compañías. Uruguay 431, San José.

Relojería Suiza
— DE —
RICARDO INGOLD

Especialista en trabajos complicados
25 de MAYO 462—MONTEVIDEO

"ARTIGAS"
Peluquería y perfumería
— DE —
JOSE M. COLLAZO

Definitivamente se ha establecido en la calle 18 de Julio frente a Castiglioni.

2 grandes premios
en la Exposición Agricola-Industrial Sud-Americana que recientemente ha tenido lugar en Montevideo, y a la que han concurrido las grandes industrias de Sud-América

LA SOCIEDAD ANONIMA

Cerveceria Montevideana
ha obtenido la más alta clasificación

PREMIO CAMPEON por la cerveza

PREMIO CAMPEON por Extracto de Malta

El Extracto de Malta Montevideana
Es el mejor alimento tónico conocido, recomendado por todos los facultativos nacionales

Café de Malta y Cerveza Valdivia

Productos especiales de la SOCIEDAD ANONIMA

Cervecería Montevideana

Unico agente en COLONIA SUIZA

CONRADO A. GUBLER

Banco de la República O. del Uruguay
MONTEVIDEO

Fundado en el año 1896

CAPITAL AUTORIZADO . . . . $ 25.000.000.00
CAPITAL INTEGRADO 20 335 559.15

Casa Central: Calle Zabala esquina Cerrito

AGENCIAS: Aguada: Avenida General Rondeau, esquina Valparaiso.—Paso del Molino: Calle Agraciada número 963.—Avenida General Flores: Avenida General Flores, número 2206.—Unión: Calle 18 de Julio, número 205.—Cordón: Avenida 18 de Julio, número 1650, esquina Minas.

SUCURSALES: — Artigas, Canelones, Carmelo, Colonia, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, J. Batlle y Ordóñez, Lascano, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Pando, Paso de los Toros, Paysandú, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San José, Santa Rosa del Cuareim, Sarandi del Yí, Sarandi Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad. Caruona, Aigua, Santa Lucía, S. Gregorio y Medinas, Corrales

Operaciones del Banco

Cuentas corrientes a oro y a plata; Caja de Ahorro; Caja de Ahorros con Alcancías, Cajas de Ahorros a plazo fijo con libreta; Depósitos a plazo fijo; Adelantos en Cuentas Corrientes y en Vales; Descuentos de Documentos Comerciales: Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecheros, etc., amortizables en cinco años de plazo; Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses. Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila, Cartas de crédito; órdenes, transferencias y giros sobre el exterior y sucursales del interior; Cobranza de cupones, dividendos, letras y pagarés, encargándose de remitir su importe al punto que se le designe Custodia de Títulos de Deuda y de Propiedad y otros valores; Compra y venta de títulos; Préstamos con caución de títulos de Deuda Pública u otros valores, etc.

A partir del 1.º de Octubre de 1920 regirán los siguientes tipos de intereses:

SE COBRARA

Cuentas Corrientes	8 por 100
Vales	6 1/2 por 100 al 7 1/2 por 100
Vales con dos firmas o garantía de Deuda Pública	6 1/2 por 100 al 7 1/2 por 100
Préstamos Hipotecarios	7 por 100
Préstamos especiales con garantía	Convencional.

SE ABONARA

Cuentas Corrientes a oro	Hasta $ 100.000.00	1 por 100
Depósitos a la vista a oro	» » 100.000 00	1 por 100
Caja de Ahorros	» » 50.000.00	3 por 100
Caja de Ahorros con Alcancias	» » *1.000.00 máximo*	*6 por 100*
Libretas de Caja de Ahorros a Plazo Fijo (a vencer cada seis meses)	» » *50.000.00*	*4 1/2 100*
Cajas de Ahorros, mayores sumas	Convencional.	

Las sumas mayores de $ 1.000.00, en Cajas de Ahorros con Alcancías, no devengarán interés por el exceso.

En las cuentas antes mencionadas sólo se abonará interés cuando hayan transcurrido, por lo menos 90 días desde la apertura de la cuenta. En éste caso, el interés se liquidará; desde el primer día de constituído el depósito.

Plazo fijo a tres meses	Hasta $ 50.000.00	3 1/2 por 100
Plazo fijo a seis meses	Hasta » 50.000.00	4 por 100
Plazo fijo a un año	50.000.00	4 1/2 por 100
Mayor plazo	Suma Convencional.	

Por los depósitos a *plata* no se abonará interés.

Horas de Oficina

Desde el 1.º de Marzo hasta el 30 de Noviembre, de 9 a 12 y de 14 a 16.—Desde el 1.º de Diciembre hasta el 28 Febrero, de 8 a 11 y de 15 a 17.

Ley Orgánica del Banco de la República O. del Uruguay, del 17 de Julio de 1911.

Artículo 12.—La emisión tendrá prelación sobre las demás deudas simples del Banco.

El Estado responde directamente de la emisión, depósitos y operaciones que realize el Banco.

J. A. HERRERA *Gerente.*

LA VENCEDORA
FABRICA DE MUEBLES A VAPOR

Carpinteria, Colchoneria y Cajoneria Fúnebre
— DE —

Emilio Naviliat y Hnos.
(Antigua casa de J. Martelletti)

En esta casa recientemente abierta, encontrará el público un completo surtido de mueblería de todas clases.

Cuenta con un completo servicio fúnebre, desde el más lujoso al más modesto.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

NUEVA HELVECIA

Desnatadoras "Alfa-Laval"
SON LAS MEJORES DEL MUNDO
SIEMPRE IMITADAS PERO NUNCA ALCANZADAS

Cada máquina por buena que sea se gasta con el tiempo y precisa repuestos. En el deseo de servir bien a nuestra clientela, hemos traído de la fábrica un surtido completo de repuestos para desnatadoras y batidoras.

Goldkuhl & Brostrom, Lda.
URUGUAY 1028 MONTEVIDEO

¿Porquè me mira Vd.?

!Seguro de que le agradará mi traje, verdad? ¡Pues, si desea Vd. vestir con elegancia como yo visto, es cosa muy sencilla:

Mande hacer Vd. sus trajes en la "Casa Siniscalchi", que es donde yo me visto y lo conseguirá

Gran Sastrería, Mercería y Sombrerería

Casa especial en trajes sobre medida

¡Novedades, siempre novedades en todos sus ramos. Sus mercaderías son insuperables sus precios son incompetibles. Visiten la casa y se convencerá.

Calle 18 de Julio entre Colón y 25 de Agosto

FRANCISCO J. SINISCALCHI.

Nueva Helvecia.

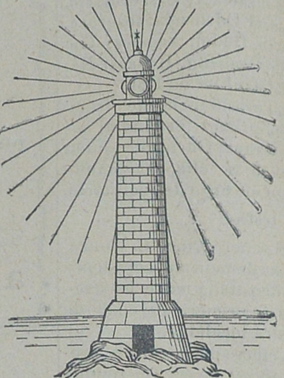
Almacén "EL IDEAL"
de Antonio M. Fraga

Participo a la numerosa clientela de este acreditado almacén y despacho de bebidas, y al público en general, que seguiré sirviéndolos con artículos de superior calidad, a precios que no admiten competencia.

Asi mismo participo al público que he resuelto dedicarme a la compra y venta de queso, manteca, aves, huevos, y demás productos del país.

Colonia Suiza - - Teléfono núm. 15

Fábrica de creolina y productos químicos
— DE —
Juan Hein



Jabones de todas clases
Garrapaticidas
Venenos para envenenar cueros y para matar hormigas
Aguas fuertes para los lavados de ropas
Pinturas para marcar ovejas
Frescorales para techos de zinc y otros objetos
Grasas para carros autos y camiones

NUEVA HELVECIA

Lechería LA HIGIENICA
de Laitano y García

REPARTO A DOMICILIO

¡Está Vd. fatigado?

Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran

'Hotel Suizo'

Reune todas las condiciones de confort e higiene de las construcciones modernas: es el predilecto de los turistas de buen gusto.

ANDRES LEICHT

COLONIA SUIZA

Talleres gráficos "HELVECIA"
COLONIA SUIZA (Depto. de Colonia)

Se hacen toda clase de trabajos comerciales
CON PRONTITUD Y ESMERO

Trabajos en varias tintas

Participaciones de enlace

Invitaciones para funeral

Tarjetas de visita

Memorandums, notas, recibos, etc.



Precios razonables